

“JEUX DE MIROIRS”

12^E SALON DU LIVRE DE

L'OUTRE-MER

15-16 OCTOBRE 2005

www.oultre-mer.gouv.fr

Ministère de l'oultre-mer

27 rue Oudinot, 75007 Paris

Entrée libre



PRÉSENTATION

Éditeurs, auteurs, mais aussi artistes ultramarins se donnent rendez-vous dans les salons et jardins du Ministère pour des rencontres, des dédicaces, des animations jeunesse, des projections de films et documentaires. Romans, essais, poésie, bande dessinée, et littérature jeunesse, toutes les formes d'expression littéraire seront de la fête.

COULEURS

THÉMATIQUE « JEUX DE MIROIRS »

Les rencontres de cette thématique 2005 du Salon seront l'occasion de s'interroger sur la proximité des littératures ultramarines avec les littératures du monde entier et plus particulièrement avec celles des pays voisins de certaines des collectivités d'Outre-mer.

« UNE HEURE AVEC... »

Moment privilégié en compagnie d'un auteur, les rencontres « Une heure avec... » permettent de partager l'intimité d'un écrivain lors d'un tête-à-tête autour de ses derniers ouvrages, de ses personnages, l'atmosphère de ses récits, mais aussi de découvrir ses goûts, son quotidien, ses projets...

DANS MA BIBLIOTHÈQUE

A l'occasion de la parution de leurs derniers ouvrages, les auteurs invités viennent présenter quelques livres essentiels de leur bibliothèque. Les livres marquants de leur existence, ceux qui leur ont fait découvrir la littérature, ceux qui leur ont donné envie d'écrire ou encore ceux qui accompagnent leur vie.

LECTURES ET SPECTACLES

Entendre des textes est une autre manière de les découvrir, de se les approprier grâce à la voix de comédiens. Cette année, le Salon du livre de l'Outre-mer innove et propose une série de lectures et spectacles autour d'auteurs et d'acteurs. Des mots mis en voix et parfois en musiques.

PROJECTIONS

La littérature en images, à travers des portraits d'écrivains et des court-métrages.

PROGRAMME SOUS RÉSERVE DE MODIFICATIONS.

11h30 – 12h00

DANS MA BIBLIOTHÈQUE / RAPHAËL CONFIAINT

Raphaël Confiant, *Adèle et la pacotilleuse* (éd. Mercure de France, 2005)

12h00 – 12h30

DANS MA BIBLIOTHÈQUE / AUDREY PULVAR

Audrey Pulvar, *L'enfant-bois* (éd. Mercure de France, 2004)

14h30 – 15h30

UNE HEURE AVEC... RAPHAËL CONFIAINT

Raphaël Confiant, *Adèle et la pacotilleuse* (éd. Mercure de France, 2005)

15h30 – 16h00

DANS MA BIBLIOTHÈQUE / ALAIN FOIX

Alain Foix, *Peintre peint sur papier peint* (éd. Galaade, 2005) ; *Ta mémoire petit monde* (éd. Gallimard, 2005).

16h00 – 17h00

UNE HEURE AVEC... ERNEST PÉPIN

Ernest Pépin, *Cantique des tourterelles* (éd. Écriture, 2004)

17h00 – 18h00

RACONTE-MOI UNE HISTOIRE...

Lecture musicale pour les enfants de *Kalita* de Christiane Falgayrettes-Leveau par Emilie Benoît, chanteuse et Gilbert Anastase, percussionniste.

Christiane Falgayrettes-Leveau, *Kalita* (éd. Dapper 2005)

18h00 – 19h00

UNE HEURE AVEC... MARIE-REINE DE JAHAM

Marie-Reine de Jaham, *La véranda créole* (éd. Anne Carrière, 2005)

AUDREY PULVAR



JACQUES SASSIER



PASCAL BÉJANNIN

CHRISTINE HÉLÈ

nus et pourtant il s'y découvre de nouveaux talents en littérature. En quelques années, toute une génération d'écrivains mauriciens s'est distinguée dans l'édition internationale. En voisine, la Réunion est une terre d'inspiration pour nombre de romanciers et poètes. Existe-t-il une connivence littéraire entre La Réunion et l'île Maurice ? La proximité géographique, l'insularité et l'usage du français profitent-ils à un rapprochement littéraire et intellectuel entre les deux îles ?

Moderateur : Jean-Louis Joubert, professeur de littérature à l'université Paris XIII et directeur de publication de la revue *Notre Librairie*.

Abdou S. Baco, *Cinq femmes* (éd. KomEdit, Paris, 2005) ; **Natacha Appanah**, *La nocce d'Anna* (éd. Gallimard Continents Noirs, 2005) ; **Nassur Attoumani**, *Mayotte, identité bafouée* (éd. L'Harmattan, 2003) ; **Pascal BÉjannin**, *Mammo* (éd. Gallimard Continents Noirs, 2005) ; **Rosemay Nivard**, *Poésie couleur insulaire et Douleur et poésie créole* (éd. Vert Galant, 2004) ; **Jean-François Reverzy**, *Anastasis* (éd. Grand Océan, 2005).

16h30 – 18h00

« JEUX DE MIROIRS »
GUADELOUPE - MARTINIQUE / HAÏTI

La littérature et les auteurs haïtiens, à la faveur des commémorations du Bicentenaire de la révolution haïtienne en 2004, ont connu un fort écho auprès des lecteurs français. Ces célébrations ont aussi été marquées par un rapprochement dans de nombreux forums entre les écrivains martiniquais, guadeloupéens et les auteurs haïtiens. De nombreuses interrogations ont porté sur l'idée d'un nou-



CHRISTIANE FALGAYRETTES-LEVEAU

vel essor des littératures de la Caraïbe, entraînées par la vitalité des écrivains d'Haïti. Quelques mois après ces débats, cette nouvelle rencontre est l'occasion d'un retour sur la question des liens littéraires qui unissent Haïti à la Martinique et à la Guadeloupe.

Raphaël Confiant, *Adèle et la pacotilleuse* (éd. Mercure de France, 2005) ; **Alain Foix**, *Peintre peint sur papier peint* (éd. Galaade, 2005) et *Ta mémoire petit monde* (éd. Gallimard, 2005) ; **Jean-René Lemoine**, *Ecchymose* (éd. Les Solitaires Intempestifs, 2005) ; **Elvire Maurouard**, *Les beautés noires de Baudelaire* (éd. Karthala, 2005) ; **Claude Ribbe**, *Une saison en Irak* (éd. Privé, 2005) ; **Gary Victor**, *Je sais quand Dieu vient se promener dans mon jardin* (éd. Vents d'ailleurs, 2004).

18h00 – 19h00

LA NOIRAUDE

Un court-métrage de Fabienne et Véronique Kanor, qu'elles résument par cette phrase : « *Le prof de musique lui disait qu'une blanche valait deux noires. Cette vache s'appelait La noiraude ; elle nous ressemblait* ».

Bouquin Affamé production (Guadeloupe - France, 2004, 29', DVCAM).

14h00 – 15h00

TROPISMES / SPÉCIAL BD

Retour en images sur la présence des auteurs de bande dessinée à l'Espace Outre-mer du Salon du Livre de Paris.

Li-An, *Le Cycle de Tschai* (éd. Delcourt) ; **Bernard Berger**, *La gloire de ma terre* (éd. La Brousse en Folie) ; **Serge Huo-Chao-Si et Appollo**, *La Grippe coloniale* (Vents d'Ouest).
En partenariat avec RFO

15h00 – 16h30

« JEUX DE MIROIRS »
LA RÉUNION - MAYOTTE / ÎLE MAURICE

La Réunion et l'île Maurice, deux univers littéraires souvent mécon-

RAPHAËL CONFARIANT



8



GIÈSE PINEAU



ERNEST PÉPIN

11h30 – 12h00

**DANS MA BIBLIOTHÈQUE /
ERNEST PÉPIN**

Ernest Pépin, *Cantique des tourterelles* (éd. Écriture, 2004).

14h30 – 15h00

UN AUTEUR, UN ACTEUR...

Lecture de *Fleur de barbarie* de Gisèle Pineau par Marie-Noëlle Eusèbe, comédienne.

Gisèle Pineau, *Fleur de barbarie* (éd. Mercure de France, 2005)

15h00 – 15h30

**DANS MA BIBLIOTHÈQUE /
PASCAL BÉJANNIN**

Pascal Béjannin, *Mammo* (éd. Gallimard Continents Noirs, 2005)

15h30 – 16h30

**UNE HEURE AVEC...
GIÈSE PINEAU**

Gisèle Pineau, *Fleur de barbarie* (éd. Mercure de France, 2005)

16h30 – 17h30

UN AUTEUR, UNE HISTOIRE...

Lecture de *L'Adoration* par Jean-René Lemoine, auteur et metteur en scène.

Jean-René Lemoine, *L'adoration* (éd. Lanzman, 2003)

17h30 – 18h30

UN AUTEUR, UN ACTEUR

Lecture de *Ta mémoire, petit monde*, d'Alain Foix par Jacques Martial, comédien, metteur en scène.

Alain Foix, *Peintre peint sur papier peint* (éd. Galaade, 2005) et *Ta mémoire petit monde* (éd. Gallimard, 2005)



CLAUDE RIBBE

ABDOU S. BACO



BRUNO MARTEL

14h00-15h00

TROPISMES

Avec Patrick Chamoiseau, Serge Patient, Audrey Pulvar et Jean-François Samlong.

En partenariat avec RFO

15h00-16h30

« JEUX DE MIROIRS »
OUTRE-MER / JEUNE LITTÉRATURE AFRICAINE

Depuis une dizaine d'années, la littérature africaine brille par sa formidable diversité. De nouveaux auteurs apparaissent, bénéficient du soutien et de l'attention des éditeurs. Ils connaissent, à l'instar de Fatou Diome, d'Abdourahman Waberi ou d'Alain Mabanckou, un grand succès public et critique. Ces jeunes auteurs africains ou d'origine africaine ont en commun de s'interroger sur le monde et de s'en emparer fortement. Cette belle vita-

lité a souvent tendance à être comparée à celle de la littérature ultramarine dans son usage renouvelé de la langue française et son envie de se confronter aux réalités de nos sociétés contemporaines. Enfin, si cet essor est réel, ne craignent-ils tous d'être enfermés sous une « étiquette » comme un « nouveau plafond de verre » ?

Suzanne Dracius, *Lumina, Sophie dite Surprise* (éd. Desnel, 2005) ; Alain Mabanckou, *Verre Cassé* (éd. du Seuil, 2005) ; Léonora Miano, *L'intérieur de la nuit* (éd. Plon, 2005) ; Ernest Pépin, *Cantique des tourterelles* (éd. Écriture, 2004) ; Abdourahman Waberi, *Transit* (éd. Gallimard Continents noirs, 2003).

16h30-18h00

« JEUX DE MIROIRS »
SI LOIN, SI PROCHE : MÉTROPOLE / OUTRE-MER

« Si loin, si proche » pourrait être le sous-titre de ce dernier rendez-vous. Tous nos invités, quelle que soit leur origine, sont certes écrivains, donc singuliers, mais quels rapports entretiennent les écrivains de métropole et ceux des collectivités d'Outre-mer ? Les écrivains originaires d'Outre-mer mais vivant en métropole constituent-ils un « Cinquième Dom » littéraire ? Ont-ils des thèmes en commun ? Les mêmes interrogations sur le monde ? Voit-on émerger les mêmes tendances dans la littérature métropolitaine et ultramarine ? Enfin, quel intérêt ont aujourd'hui les éditeurs « hexagonaux » pour la littérature ultramarine ?

Nassur Attoumani, *Mayotte, identité bafouée* (éd. L'Harmattan, 2003) ; Roland Brival, *Un amour à Sanbaad* (éd. du Ser-



EUGÈNE NICOLE

pent à plumes, 2005) ; Raphaël Confiant, *Adèle et la pacotilleuse* (éd. Mercure de France, 2005) ; Eugène Nicole, *L'œuvre des mers* (éd. L'Olivier, 2004) ; Jean-Marc Pambrun, *Le Bambou Noir* (éd. le Motu, 2005) ; Gisèle Pineau, *Fleur de barbarie* (éd. Mercure de France, 2005).

18h00-18h30

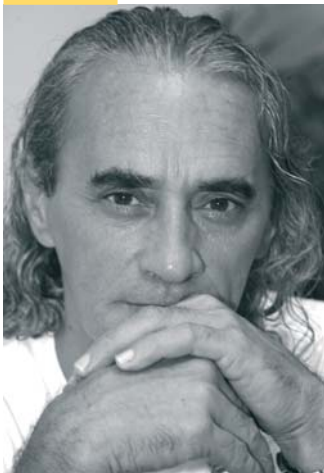
TROPISMES

Avec Alfred Alexandre et André Paradis.
 En partenariat avec RFO

ROLAND BRIVAL



JEAN-MARC PAMBRUN



CHRISTIAN DUBOUCHER / PHOTO PRESSE

BS

SÉANCES DE DÉDICACES ET PROGRAMME JEUNESSE

UNE IMMENSE LIBRAIRIE

Un grand salon du livre et une grande librairie de l'Outre-mer pour découvrir les livres de 26 éditeurs d'Outre-mer.

Les stands de vingt-six éditeurs de Guadeloupe, de Guyane, de Martinique, de Mayotte, de Nouvelle Calédonie, de Polynésie, de la Réunion, de Saint-Pierre-et-Miquelon ou de Wallis et Futuna, et une grande librairie de l'Outre-mer où vous pourrez découvrir les principaux livres des auteurs ultramarins publiés par des maisons d'éditions métropolitaines, sont installés sous un chapiteau dans les jardins du Ministère.

DÉDICACES / SAMEDI 15 OCT.

12h00-13h00	Raphaël CONFIAINT
12h30-13h30	Audrey PULVAR
14h30-15h30	Norbert MURIE
14h30-15h30	Louis BOUTRIN
14h30-15h30	Jean-Claude DÉGRAS
15h00-16h00	Gaston KELMAN
15h30-16h30	Raphaël CONFIAINT
15h30-16h30	Marie-Reine de JAHAM
16h30-17h30	Rosemay NIVARD
16h30-17h30	Natacha APPANAH
16h30-17h30	Pascal BÉJANNIN
16h30-17h30	Abdou S. BACO
16h30-17h30	Nassur ATTOUMANI
17h00-18h00	Ernest PÉPIN
18h00-19h00	Christiane FALGAYRETTES-LEVEAU
18h00-19h00	Alain FOIX
18h00-19h00	Jean-René LEMOINE
18h00-19h00	Gary VICTOR
18h00-19h00	Elvire MAUROUARD
18h00-19h00	Claude RIBBE

DÉDICACES / DIMANCHE 16 OCT.

12h00-13h00	Ernest PÉPIN
14h30-15h30	Marie-Reine de JAHAM
15h00-16h00	Louis BOUTRIN
15h00-16h00	Marie-Christine MAGNAVAL
15h30-16h30	Pascal BÉJANNIN
16h30-17h30	Ernest PÉPIN
16h30-17h30	Alain MABANCKOU
16h30-17h30	Abdourahman WABERI
16h30-17h30	Léonora MIANO
17h30-18h30	Jean-René LEMOINE
18h00-19h00	Raphaël CONFIAINT
18h00-19h00	Gisèle PINEAU
18h00-19h00	Eugène NICOLE
18h00-19h00	Roland BRIVAL
18h30-19h00	Nassur ATTOUMANI

JEUNESSE / SAMEDI 15 OCT.

14h30-15h00	TI'TOM
Dessin animé, une sélection de RFO	
15h00-16h00	DES CONTES...
Un conteur, des contes : Igo Drané	
16h00-16h30	GOÛTER
16h30-17h00	TI'TOM
Dessin animé, une sélection de RFO	

JEUNESSE / DIMANCHE 16 OCT.

14h30-15h00	TI'TOM
Dessin animé, une sélection de RFO	
15h00-16h00	DES CONTES...
Un conteur, des contes : Igo Drané	
16h00-16h30	GOÛTER
16h30-17h30	TI'TOM
Dessin animé, une sélection de RFO	



la hune



Avec le concours du ministère de la Culture de Polynésie et du conseil général de Mayotte

MINISTÈRE DE L'OUTRE-MER

27, rue Oudinot, 75007 Paris – Tél. : 01 53 69 20 00 – www.outre-mer.gouv.fr